

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีระหว่าง
ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งราชอาณาจักรไทย

และ

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งราชอาณาจักรไทยและผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย
(ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “คู่ภาคี” (the Parties));

- ประสงค์ที่จะสร้างความร่วมมือเพื่อพัฒนาระบบการแก้ไขปัญหาเรื่องร้องเรียน
- มุ่งหมายที่จะแก้ไขปัญหาความเดือดร้อนและความไม่สะดวกต่าง ๆ ที่ประชาชน (ซึ่งรวมถึงภาคธุรกิจ) ของคู่ภาคีที่ประสบในประเทศคู่ภาคี
- แสวงหาแนวทางที่เป็นประโยชน์ร่วมกันของคู่ภาคี เพื่อส่งเสริมสิทธิของประชาชนของประเทศคู่ภาคี
- ดำเนินการตามกรอบกฎหมายและกฎระเบียบที่มีอยู่ของประเทศคู่ภาคี
- เพื่อบรรลุความเข้าใจร่วมกัน ดังนี้

ย่อหน้าที่ 1 วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจนี้ คือ เพื่อสถาปนาและเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างคู่ภาคีในการพัฒนาระบบการแก้ไขปัญหาเรื่องร้องเรียน แลกเปลี่ยนประสบการณ์ แสวงหาจุดที่เป็นผลประโยชน์ร่วมกัน และแก้ไขความเดือดร้อนและความไม่สะดวกที่ประชาชนของประเทศคู่ภาคีประสบในการดำรงชีวิตในประเทศคู่ภาคี

ย่อหน้าที่ 2 หลักการ

คู่ภาคีจะสื่อสารและร่วมมือกันในการแลกเปลี่ยนเรียนรู้ประสบการณ์ ในการนี้ คู่ภาคีอาจขอข้อมูลเกี่ยวกับวิธีการปฏิบัติหรือขั้นตอนการปฏิบัติงานเฉพาะด้าน หรือจัดสัมมนาเชิงปฏิบัติการ ร่วมกันเพื่อพัฒนาศักยภาพ

ย่อหน้าที่ 3 กรอบความร่วมมือ

1. กรอบความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ อาจครอบคลุมถึงงบประมาณและทรัพยากรบุคคลที่มีอยู่ของคู่ภาคีแต่ละฝ่าย โดยครอบคลุมถึงประเด็นดังต่อไปนี้
 - ก. การแบ่งปันวิธีการปฏิบัติงาน ระบบ และระเบียบวิธีการต่าง ๆ ขององค์กร
 - ข. การเปิดและการสนับสนุนช่องทางรับเรื่องร้องเรียนสำหรับประชาชนที่อาศัยอยู่ในประเทศของคู่ภาคี โดยเฉพาะ
 - ค. การแลกเปลี่ยนนโยบายและประสบการณ์ที่เกี่ยวกับเรื่องร้องเรียน รวมไปถึงทรัพยากรบุคคล
 - ง. การจัดสัมมนาและสัมมนาเชิงปฏิบัติการแบบทวิภาคี และ
 - จ. กรอบความร่วมมืออื่น ๆ ที่คู่ภาคีแต่ละฝ่ายจะตัดสินใจ

2. คู่ภาคีจะให้การสนับสนุนกิจกรรมที่ทั้งคู่ภาคีทั้งสองฝ่ายดำเนินการอยู่และผลสัมฤทธิ์ของกิจกรรมความร่วมมือต่าง ๆ ภายใต้บันทึกความเข้าใจอย่างจริงจัง เมื่อมีการขอความร่วมมือจากองค์กรผู้ตรวจการแผ่นดินระหว่างประเทศ สถาบันทางวิชาการ และองค์กรเอกชน

ย่อหน้าที่ 4 กลไกการนำมาปฏิบัติ

คู่ภาคีจะจัดการประชุมนโยบายระดับสูงสำหรับผู้ตรวจการแผ่นดินอย่างน้อยปีละ 1 ครั้ง เพื่อแบ่งปันกระบวนการและวิธีการปฏิบัติ เพื่อประเมินผลการปฏิบัติงานในการแก้ไขปัญหาและอุปสรรคที่จะก่อให้เกิดความไม่สะดวกของประชาชนที่อาศัยอยู่ในประเทศของคู่ภาคีอีกฝ่าย และเพื่อถกประเด็นด้านความร่วมมืออื่นๆ ด้วย คู่ภาคีแต่ละฝ่ายจะมอบหมายให้เจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานที่เกี่ยวข้องทำหน้าที่เป็นหน่วยติดต่อประสานงาน เพื่ออำนวยความสะดวกด้านการสื่อสารระหว่างคู่ภาคีทั้งสองฝ่าย

ย่อหน้าที่ 5 ค่าใช้จ่าย

คู่ภาคีแต่ละฝ่ายจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของตนในการร่วมมือกันภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ เว้นแต่จะมีการตัดสินใจร่วมกันล่วงหน้าระหว่างคู่ภาคี

ย่อหน้าที่ 6 ข้อกำหนดทั่วไป

1. กิจกรรมการให้ความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้จะดำเนินการโดยคู่ภาคี ตามกฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศ
2. บันทึกความเข้าใจนี้มีได้มีผลผูกพันทางกฎหมายในเรื่องสิทธิและข้อบังคับแต่อย่างใด
3. คู่ภาคีจะไม่ส่งข้อมูลที่ได้รับจากคู่ภาคีของตนที่อยู่ภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ให้แก่บุคคลที่สามโดยมิได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากคู่ภาคีของตน

ย่อหน้าที่ 7 การมีผลบังคับใช้ ระยะเวลา การยุติ และการแก้ไข

1. บันทึกความเข้าใจนี้จะมีผลบังคับใช้ ณ วันที่มีการลงนามในบันทึกความเข้าใจ
2. บันทึกความเข้าใจนี้มีระยะเวลาบังคับใช้ห้า (5) ปี และอาจต่อระยะเวลาการบังคับใช้บันทึกความเข้าใจได้อีกห้า (5) ปี โดยได้รับความยินยอมร่วมกันเป็นลายลักษณ์อักษรของคู่ภาคี
3. คู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถยกเลิกบันทึกความเข้าใจนี้เมื่อใดก็ได้ โดยการแจ้งคู่ภาคีอีกฝ่ายเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อแสดงเจตจำนงในการยกเลิกบันทึกความเข้าใจ บันทึกความเข้าใจจะได้รับการยกเลิกในระยะเวลาหก (6) เดือนหลังจากวันที่ได้รับแจ้งยกเลิกดังกล่าว
4. บันทึกความเข้าใจนี้สามารถปรับปรุงได้หากได้รับการยินยอมจากคู่ภาคี

ย่อหน้าที่ 8 ภาษา

บันทึกความเข้าใจนี้จะถูกจัดทำเป็นภาษาอังกฤษ อินโดนีเซีย (Bahasa) และภาษาไทย โดยทุกภาษามีความสำคัญเท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีการแปลความหมายไม่ตรงกัน ให้ใช้ความในภาษาอังกฤษเป็นหลัก

ย่อหน้าที่ 9 วันที่มีผลบังคับใช้และการลงนาม

บันทึกความเข้าใจนี้จะมีผลในวันที่มีการลงนามครั้งสุดท้าย

ผู้ตรวจการแผ่นดิน
แห่งราชอาณาจักรไทย

น.อ. สมบูรณ์

วันที่ 10 ตุลาคม 2561

ผู้ตรวจการแผ่นดิน
แห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

วันที่ 10 ตุลาคม 2561

ภาคผนวก

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีระหว่าง

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งราชอาณาจักรไทย

และ

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

สถานที่ตั้งและช่องทางติดต่อของคู่มือสำหรับประชาชนที่ต้องการสอบถามเกี่ยวกับการดำเนินการภายใต้กรอบบันทึกความเข้าใจนี้

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งราชอาณาจักรไทย

สำนักวิเทศสัมพันธ์

สำนักงานผู้ตรวจการแผ่นดิน

ที่อยู่: ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติ 80 พรรษา 5 ธันวาคม 2550
อาคารรัฐประศาสนภักดี (อาคารบี) ชั้น 5 เลขที่ 120 หมู่ที่ 3
ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210

โทรศัพท์ 0-2141-9237

โทรสาร 0-2143-7748

อีเมล nutchunart@ombudsman.go.th

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

Bureau of Planning, Supervision, and External Relations

ที่อยู่: Ombudsman Republik Indonesia

Jl. H.R.Rasuna Said, Kav. C-19

Jakarta Selatan 12920

Indonesia

โทรศัพท์ (+62) 21-52960894 Ext. 1174

อีเมล kerjasama@ombudsman.go.id